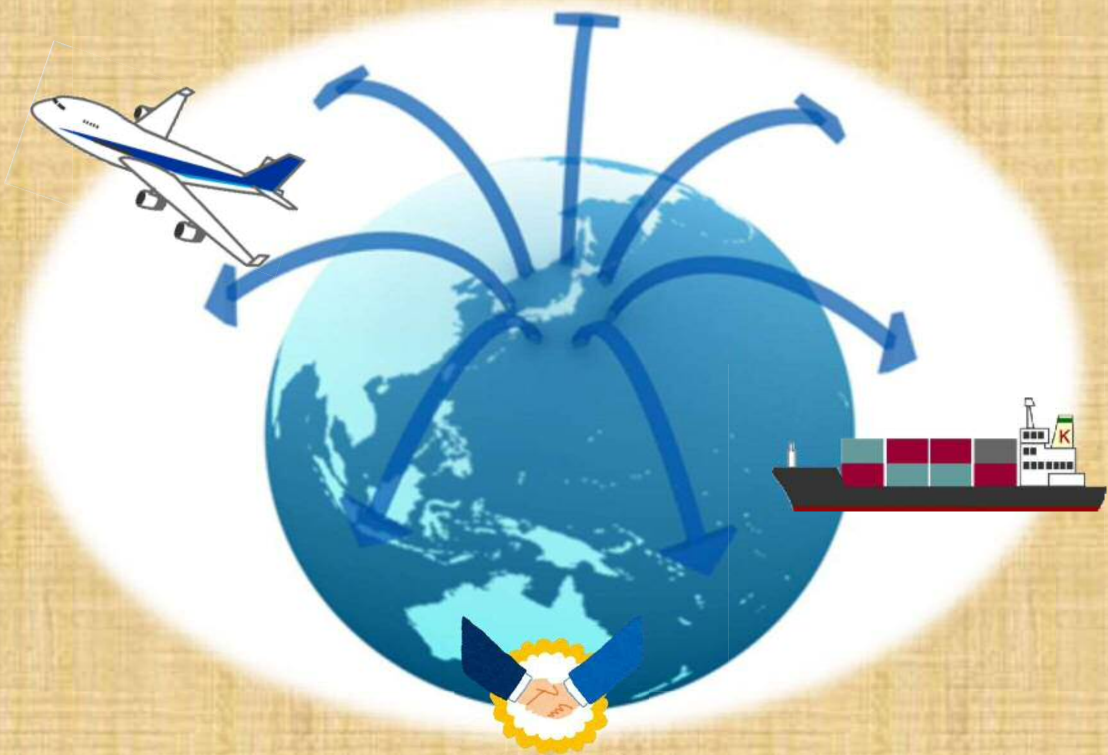
2019.9

# 貿易ニュース鹿児島

## Kagoshima Trade News



## Contents


海外レポート（上海）・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 1
Information ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ 5
新着図書データ ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・１１
混載貨物輸出業者育成事業 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・１２
外貿港情報（鹿児島港、川内港） ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・１３
貿易相談のご案内 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・１６
通訳・翻訳/メーリングリストのご案内 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・１７
新規入会会員募集のご案内 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・１９
（別巻）
鹿児島税関支署管内貿易概況（７月）

# 中国での県産品ＰＲの取組について

公益社団法人鹿児島県特産品協会
上海代表処一般代表　湯ノ口　恒

2010年に名目GDPで日本を抜き、世界第2位となった中国は、2018年の実質GDP成長率は、前年比プラス6.6%（※1）と今もなお堅調な経済成長を続けています（日本の同年実質GDP成長率は、プラス0.7%（※2））。その経済成長につれて、中国人の平均可処分所得も年々上がってきており、生活水準の向上を求める「プチ贅沢」、信頼できるものなら多少高価なものでも購入する「安心・安全消費」、モノ価値だけでなく楽しさや自分らしさに価値を見出す「コト消費」が最近のトレンドになっています。

JNTOの統計によると、2018年に中国から日本へ訪れた観光客数は838万人（第1位）で、前年比13.9%の伸びを記録しており、日本に興味を持つ中国人が年々増加していることが窺えます。また、中国全土の日本食レストランも増加しています。2013年時点で中国国内に10,600店舗あった日本食レストランが2015年には23,100店舗、2017年には40,800店舗にまで増加し、たった4年間で約4倍に急増しています（在中国日本国公館調べ）。注目すべき点は、上海市や北京市といった一級都市だけではなく、周辺の二級都市（福州市、合肥市等）の日本食レストランの店舗数の伸びが大きいことです。これは、大都市だけでなく、周辺の都市にも日本食が広まっていることを意味し、今後さらに日本食の裾野が広がることが予想されます。

このような中、今回は当処が行っている県産品のＰＲ活動について御紹介します。

上海市内の歩行者天国
毎日多くの観光客で賑わう

上海森ビルからの風景
高層ビルが立ち並ぶ

## ○　「JAZZ IN SHOCHU 鹿児島料理」でのオープン１周年フェアの開催

中国で最も著名なドラマ・映画俳優の一人であり、本県の焼酎大使でもある林棟甫（リン ドンフ）氏の発案により、昨年８月に上海市でオープンした、本県の情報発信基地「JAZZ IN SHOCHU 鹿児島料理」がオープン１周年を迎えたことから、本県産ブリを使った新メニューの提供や本県産焼酎の飲み比べ等を行うフェアを開催しました。

このフェアは、今年８月上旬から２週間開催し、期間中は多くの来店者で賑わい、本県産ブリや焼酎も通常の売り上げを大きく上回ったところです。

当該店舗では、本県産の焼酎やブリ等の水産物等の提供はもちろんのこと、薩摩焼や大島紬、観光ＰＲポスター・パンフ等の展示もされており、鹿児島色が強く打ち出されています。今後も当該店舗を活用して、本県や本県産品の認知度向上、さらなる消費拡大を図ってまいります。上海市にお越しの際は、ぜひお立ち寄りください。

焼酎や伝統工芸品が展示されている

焼酎大使の林棟甫氏と店長の竿山氏

店舗内の様子

フェアの広告

## ○　第２回中国国際輸入博覧会への出展

習近平国家主席の肝いりで、昨年、上海市で初めて開催された「中国国際輸入博覧会」に、本県は、引き続き出展します。昨年は、世界151か国・地域から3,617社が出展し、会期6日間で来場者数延べ80万人を記録しました（主催者発表）。

昨年、本県からは、7社の企業が参加し、ブースを訪れたバイヤーとの商談や来場者への商品のPRを行いました。上海市内だけでなく、地方都市のバイヤーも多数来場し、バイヤーたちからは「リキュールが飲みやすい」、「使われている化学調味料は、健康に害がないのか」、「どこで購入できるのか」といった感想や質問がありました。日本の良質な食品を求めて、非常に多くの来場者が日本のブースへ足を運ぶ様子が印象的でした。

今年も昨年同様11月5日～10日の6日間の会期で開催される予定で、本県からは、7社が出展予定です。昨年以上の盛り上がりを期待するとともに、本県からの出展企業の商談が少しでも成約するように、事前準備からお手伝いをいたします。

昨年の本県ブースの様子
試飲試食をした来場者からは
様々なコメントが聞かれた

昨年の会場内の様子
日本のブースは連日多くの来場者でにぎわった

## ○　北京の高級日本料理店での鹿児島美食フェアの開催

中国の経済発展を遂げている都市の中でも有数の都市である首都北京において，富裕層への本県産品の認知度向上及びさらなる輸出促進を図るため，今年 11 月下旬から１か月間、日本料理店「北京なだ万」において，本県産品を使った料理メニューや本県産焼酎等を提供する鹿児島美食フェアを開催します。

一昨年、昨年と２年連続で、「上海なだ万」のご協力の下、開催していた鹿児島美食フェアですが、今年は、「北京なだ万」からお声かけをいただき、北京で開催する運びとなりました。本県産のブリやマグロ等を使った特別メニューや焼酎を提供する予定です。北京においても、引き続き県産品の認知度向上及び輸出促進に努めます。

昨年の「上海なだ万」での
鹿児島美食フェアの様子

昨年の「上海なだ万」での
鹿児島美食フェアの会場

当処では、上記以外にも、中国各地で開催される物産展や展示会、観光関係では現地旅行社へのセールスや招へい事業のサポートや、中国の SNS 等を活用した鹿児島の情報発信など、様々な取組を行っております。

これからも県内事業者の皆様のサポートに努めてまいりますので、上海をはじめとする中国市場に関心をお持ちの方は、お気軽にご相談ください。

【参照】

※1：中国国家統計局　http://www.stats.gov.cn/

※2：内閣府国民経済計算　https://www.esri.cao.go.jp/jp/sna/menu.html

## 【Information】

### 令和元年度 海外展開セミナー・個別相談会のご案内

アジアをはじめとする海外向け商品の開発など、新市場へのビジネス展開を検討している県内の食品製造業者等を対象に、台湾・中国地域の情報や品目別の需要動向等を踏まえた海外展開の進め方等の講演と，既に海外展開を図っている県内企業の福山黒酢(株)，南薩食鳥(株)の取り組み事例を紹介します。

また，貿易商社のバイヤー等が海外取引の個別相談に応じます。

【日　　時】10月2日（水）海外展開セミナー　13：30～16：00
個別相談会　　11：00～12：00 / 16：05～17：00
【会　　場】ホテルパレスイン鹿児島（鹿児島市樋之口町8-2）
【参 加 費】無料
【定　　員】60名　※先着順
【応募締切】9月24日（火）

詳細、お申込みはこちらから。
http://www.kric.or.jp/cat-soumu/49962/

お問い合わせ
（公財）かごしま産業支援センター 総務情報課
TEL：099-219-1275　FAX：099-219-1279
E-mailinfo@kisc.or.jp

---

### 「TJ CONNECT FAIR2019」（台湾商談会）の参加者募集

鹿児島県では，海外への取引拡大を図ろうとする県内製造業者の皆様に対する支援の一環として，海外での商談会支援や現地企業の視察等を実施する製造業海外取引支援事業を実施しており，今年度は，台湾で開催される「TJ CONNECT FAIR 2019」に鹿児島県としての商談ブースを設置し，県内製造業者様と台湾企業の個別商談会を実施します。

今後ますます鹿児島との経済連携の発展が期待される台湾で販路開拓等に関心のある企業の皆様はぜひ御参加ください！

【日　　時】11月27日（水）：移動日
11月28日（木）～30日（土）：商談会　※30日は自由商談会
12月 1日（日）：異動日
【会　　場】松山文創園区（台北市）
【締　　切】9月30日（月）

詳細、お申込みはこちらから。
https://www.pref.kagoshima.jp/af03/30taiwanbusiness.html

お問い合わせ
鹿児島県商工労働水産部産業立地課産業支援係　担当：矢島・秋吉
TEL：099-286-2964　FAX：099-286-5578
E-mail:sangyo@pref.kagoshima.lg.jp

## 【Information】

### 「ベトナム・ドンナイ省委託生産・貿易促進セミナー/交流会」開催のご案内

国際機関日本アセアンセンターは、駐日ベトナム大使館とドンナイ省貿易促進センターが主催する「ベトナム・ドンナイ省委託生産・貿易促進セミナー/交流会」を共催いたします。

ドンナイ省より鉄鋼製品、建築資材、紙パッケージ、合板製品、ゴム製品、家庭木材、家電コード、手芸品及び日常生活品製造業者など、日本企業と中長期的に業務委託、委託生産の受注を希望する多様な企業が来日し、製品の紹介をさせていただきます。

また、昼食時にはベトナム料理をお召し上がり頂きながら、交流会を行います。

この機会をぜひ、貴社の新たなビジネス機会発掘の場としてご利用ください。

【日　時】9月19日（木）9:30～13:00（受付開始9:00～）
【会　場】駐日ベトナム大使館　（東京都渋谷区元代々木町50-11）
【主　催】在日ベトナム大使館ドンナイ省貿易促進センター
【共　催】国際機関日本アセアンセンター
【参加費】無料

※詳細、お申込みはこちらから。
https://www.asean.or.jp/ja/wp-content/uploads/sites/2/20190919_Dongnai_Province_Registration_Form.docx

お問い合わせ
ベトナム大使館商務部　担当：Dao Quang Loi（ダウ・クアン・ロイ）
TEL：03-3466-3315　FAX：03-3466-3360
E-mail:loitv05@gmail.com; jp@moit.gov.vn

## 【Information】

### 「先端産業CEO商談会＆セミナー」（東京、名古屋）開催のご案内（後援）

航空機、宇宙、産業用ロボット、FA（ファクトリーオートメーション）などの分野を対象としたビジネスマッチングイベントを開催いたします。日本企業が有する精密加工技術や新素材、生産管理手法等に興味があり、技術提携・連携などを希望するアジア7カ国(※)の企業経営者を招聘し、国内の先進・先端技術を保有する中小企業との商談会を開催します。

※インド・インドネシア・マレーシア・フィリピン・シンガポール・タイ・ベトナム

●すべての商談に通訳が同席。日本語で商談可能！●
●海外展開の専門家が商談をバックアップします！●

【日　時】東京商談会　：10月16日（水）10:00～17:00
　　名古屋商談会：10月18日（金）10:00～17:00
【会　場】東京商談会　：ベルサール御成門タワー（東京都港区芝公園1-1-1）
　　名古屋商談会：ホテルメルパルク名古屋（愛知県名古屋市東区葵3-16-16）
【申込締切】9月30日（月）

※詳細、お申込みはこちらから。
https://www.smrj.go.jp/sme/market/ceo/akn4gh0000002yvl.html

お問い合わせ
先端産業CEO商談会事務局　担当：市川・土山・大島
TEL：03-6407-9367（平日10時～17時）
E-mail:innovativeCEO2019@pasia.co.jp

## 【Information】

### JICA食と農の協働プラットフォーム（JiPFA）スマートフードチェーン第１回分科会のご案内

JiPFAは、スマートフードチェーン（SFC）第1回分科会（グローバル・フードバリューチェーン推進官民協議会共催）を実施いたします。
「開発途上国におけるスマートフードチェーン開発の現状と可能性」と銘打ち、第１部 では基調講演にて農研機構寺島理事より日本における最新の取り組みをご紹介いただき、開発途上国における展開について具体的なチャンスと課題について発表させていただきます。
第 2部では国・地域、又はテーマに 特化した分科会毎の、オープンイノベーションワークショップを通じ、開発途上国への協力・ビジネスについて検討して いきます。 今後ますます活動が活発化することが予想される本分野において、国内のステークホルダーが集まりキックオフの 議論を行う場となりますところ、皆様ふるってご参加ください。

【日　　時】9月27日（金）14：30～17：30（受付14：00～）
【会　　場】JICA麹待ち本部２２９会議室
【申込期限】9月20日（金）

※詳細・お申込みはこちらから。
https://www.jica.go.jp/activities/issues/agricul/jipfa/ku57pq00002kzmox-att/smart_01_01.pdf

お問い合わせ
ASEAN・FVC 分科会事務局　JICA 農村開発部第 1 チーム
担当：村尾　あかり　TEL:03-5226-8416
E-Mail:Murao.Akari@jica.go.jp

---

### アルゼンチン企業との商談会（東京）

UNIDO東京事務所は、アルゼンチンより現地企業9社が来日する機会を捉え、東京にて商談会を開催します。日本とのビジネス提携を希望するアルゼンチン企業と直接お話しいただける貴重な機会です。皆様のご参加をお待ちしています。

【日　　時】10月3日（木）14：30～17：30
【会　　場】国連大学本部ビル 2階レセプション・ホール
（東京都渋谷区神宮前5-53-70）
【主　　催】駐日アルゼンチン大使館、UNIDO東京事務所
【参 加 費】無料
【言　　語】英語
【定　　員】50名
【申込締切】10月1日（火）　※定員になり次第、申込締切

※詳細・お申込みはこちらから。
https://www.unido.or.jp/coming/7650/

お問い合わせ
UNIDO東京事務所　担当：壽（としなが）、堀口
TEL: 03-6433-552
E-mail:itpo.tokyo@unido.org

## 【Information】

### ジェトロ食品輸出商談会（全国19都市）

ジェトロにて、東京および地方計19カ所で、海外バイヤーとの食品輸出商談会を開催します。（農林水産省補助事業）。本商談会は、日本産食材の輸入に強い関心をもつバイヤー約110社をジェトロが海外から招き、海外販路開拓に意欲のある食品関連企業・団体を対象として、東京および地方18カ所において同日一斉開催するものです。

世界36カ国・地域からバイヤーが集まる機会ですので、海外への販路拡大をお考えの皆様は、ぜひご参加ください。

【日　　時】11月26日（火）10:00～17:00（予定）
【会　　場】お申込み方法欄にて、各会場の住所をご確認ください。
【対　　象】農林水産物、食品、飲料の輸出に意欲のある企業・団体
※対象品目は食品全般です。
※大阪および福島会場は酒類専門です。
【申込締切】9月20日（金）17:00

※詳細・お申込みはこちらから。
https://www.jetro.go.jp/events/afb/fc02a885b4d47d97.html

お問い合わせ
商談会運営事務局：株式会社JTB　新宿第二事業部
ｸﾞﾛｰﾊﾞﾙビジネス推進課内　担当：白﨑・福地・五十嵐・志村
TEL:03-5539-5254（事務局専用）　FAX03-5909-8110
E-mail:jetro_shoudankai@jtb.com

---

### 「Manila FAME 2019 国際家具・雑貨展」（フィリピン）開催のご案内（後援）

国際機関日本アセアンセンターは、フィリピン政府機関 国際貿易展示会局（CITEM）がフィリピン（メトロマニラ）にて開催する「Manila FAME 2019 国際家具・雑貨展」を後援いたします。

Manila FAME は年に2回開催されるフィリピン最大規模の家具・雑貨展示会です。

皆様のご参加を心よりお待ち申し上げます。

【日　　時】10月17日（木）～19日（土）9:00～19:00
【会　　場】フィリピン メトロマニラ ワールドトレードセンター
【主　　催】フィリピン政府機関 国際貿易展示会局（CITEM）
【後　　援】国際機関日本アセアンセンター、他
【取扱商品】家具、雑貨の他、インテリア小物、ギフト商品、アパレル、
ファッションアクセサリー、パーソナルケア関連商品など
【言　　語】英語
【申込締切】10月3日（木）

※詳細・お申込みはこちらから。
https://www.asean.or.jp/ja/trade-info/eventinfo-2019-03

お問い合わせ
フィリピン共和国大使館　貿易投資部
担当：野中 英彦 / 大山 シボグ マジョリー
TEL:03-6453-9502　FAX:03-6453-9503
E-mail: nonaka.hidehiko@philippinetrade.org / MarjorieOyama@dti.gov.ph

## 【Information】

見本市情報

### ～国内開催見本市～

| 開催期間 | 見本市名 | URL |
|---|---|---|
| 9月4日(水)～<br>9月6日(金)<br>パシフィコ横浜 | 高精度・難加工技術展2019<br>【金属製品、金属加工、精密・測定・試験機器、産業用機器・設備】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/100446 |
| 9月5日(木)～<br>9月6日(金)<br>神戸国際展示場 | 国際フロンティア産業メッセ2019<br>【先端技術、通信、地場産業、環境、医療】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/100462 |
| 9月9日(月)～<br>9月11日(水)<br>東京ビッグサイト | ダイエット&ビューティーフェア 2019<br>(第18回)<br>【化粧品、美容関連用品、ヘルスケア、保健産業、保健用品】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/100491 |
| 9月11日(水)～<br>9月13日(金)<br>東京ビッグサイト | F-SYS-フードシステムソリューション2019<br>【食品加工、衛生設備、産業用機器・設備、包装】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/104650 |
| 9月12日(木)～<br>9月15日(日)<br>幕張メッセ | 東京ゲームショウ2019<br>【玩具、遊戯用具、ゲーム用品】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/104640 |
| 9月18日(水)～<br>9月20日(金)<br>ポートメッセ<br>なごや | 第2回 [名古屋] スマート工場 EXPO<br>【通信、情報処理、コンピュータ】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/104957 |
| 9月19日(木)～<br>9月20日(金)<br>大阪マーチャンダイズ・マート | 地方銀行 フードセレクション2019<br>【農林水産物、食・飲料、食品加工、地域的ビジネス、地場産業】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/60263 |
| 9月19日(水)～<br>9月20日(金)<br>パシフィコ横浜 | 第61回大阪インターナショナル・ギフト・ショー2019<br>【ギフト用品、手工芸品、販促用品、家具・インテリア用品】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/62284 |
| 9月24日(火)～<br>9月26日(木)<br>吹上ホール | エアロマート名古屋 2019<br>【航空・宇宙関連機器、設備】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/58203 |
| 9月25日(水)～<br>9月27日(金)<br>東京ビッグサイト | 第46回 国際福祉機器展 H.C.R.2019<br>【福祉・介護・リハビリ用機器・用具】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/62281 |

## 【Information】

見本市情報

### ～海外開催見本市～

| 開催期間 | 見本市名 | URL |
|---|---|---|
| 10月1日（火）～<br>10月3日（木）<br>米国 / ルイビル | ICUEE<br>【公共施設用機器・備品、都市計画、建設】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/105563 |
| 10月1日（火）～<br>10月3日（木）<br>スペイン /<br>バレンシア | IBERFLORA 2019<br>【園芸・造園】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/105522 |
| 10月2日（水）～<br>10月5日（土）<br>トルコ /<br>イスタンブール | ISK-SODEX Istanbul 2019<br>【空調、給排水、産業用機器・設備】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/60948 |
| 10月5日（土）～<br>10月9日（水）<br>ドイツ / ケルン | ANUGA 201<br>9【食・飲料、食品加工、農林水産物】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/57835 |
| 10月9日（水）～<br>10月11日（金）<br>イタリア / リミニ | TTG Travel Experience<br>【観光・旅行】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/105462 |
| 10月16日（水）～<br>10月20日（日）<br>インド／<br>グレーターノイダ | IHGF Delhi Fair Autumn 2019<br>【ギフト用品、手工芸品、販促用品】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/104871 |
| 10月16日（水）～<br>10月23日（水）<br>ドイツ/<br>デュッセルドルフ | K 2019<br>【ゴム、プラスチック、素材類、測定・試験機器、製造・生産技術】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/54032 |
| 10月18日（金）～<br>10月22日（火）<br>イタリア / ミラノ | HostMilano<br>【食・飲料、食品加工、家庭用品、食卓用品、陶磁器等】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/60186 |
| 10月20日（日）～<br>10月23日（水）<br>中国 / 香港 | MEGA SHOW Series Part 1<br>【ギフト用品、家庭用品、食卓用品、陶磁器等、玩具】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/100280 |
| 10月21日（月）～<br>10月23日（水）<br>アラブ首長国連邦<br>/ドバイ | WETEX 2019<br>【エネルギー、環境】 | https://www.jetro.go.jp/j-messe/tradefair/detail/100285 |

# 新　着　図　書　資　料　情　報

★ここでは、かごしま海外ビジネス支援センターライブラリーで入手した図書を紹介しています。
掲載されている資料は自由に閲覧することができます。
★ライブラリーでは、設置してあるパソコンを自由にご利用いただき、インターネットを使って貿易に関する情報を入手できます。
**※セキュリティの為、一部閲覧できないサイトもございます。**
★また、図書や資料等の充実を図るため、みなさまからのご要望も受け付けております。
揃えてほしい資料等がございましたら、事務局までご連絡ください。

## ライブラリー新着図書(H31.7.21～H31.8.20)

| 番号 | 資料名 | 発行者名 | 受入年月日 |
|---|---|---|---|
| 1 | 財界九州　8月号　№1139 | 株式会社財界九州社 | 2019/07/23 |
| 2 | 日本貿易会月報　2019　7･8月号　№780 | 一般社団法人日本貿易会 | 2019/07/23 |
| 3 | TSR情報　№2754 | 株式会社東京商工リサーチ | 2019/07/25 |
| 4 | 商工金融　2019年7月号 | 一般財団法人商工総合研究所 | 2019/07/25 |
| 5 | Japanese RESTRANT news　Vol.29　№249 | All Japan News , Inc. | 2019/07/29 |
| 6 | AIBAだより　第93号 | 一般社団法人貿易アドバイザー協会 | 2019/07/30 |
| 7 | 鹿児島税関支署　管内貿易概況（令和元年6月分） | 鹿児島税関支署 | 2019/08/01 |
| 8 | 鹿児島税関支署　管内貿易概況（令和元年上半期） | 鹿児島税関支署 | 2019/08/01 |
| 9 | 日本貿易保険　年次報告書　2018 | 株式会社日本貿易保険 | 2019/08/01 |
| 10 | TSR情報　№2755 | 株式会社東京商工リサーチ | 2019/08/01 |
| 11 | ゆにわーるど　Vol.61 | 国連工業開発機関　東京投資･技術移転促進事務所 | 2019/08/01 |
| 12 | 台湾情報誌　交流　2019年7月　vol.940 | 公益財団法人日本台湾交流協会 | 2019/08/05 |
| 13 | 催事案内　2019年8月→10月 | 公益財団法人北九州観光コンベンション協会 | 2019/08/06 |
| 14 | TSR情報　№2756 | 株式会社東京商工リサーチ | 2019/08/08 |
| 15 | JETRO 60年の歩み | 日本貿易振興機構（ジェトロ） | 2019/08/09 |
| 16 | 商工連ニュース　みなみ風　8月号 | 鹿児島県商工会連合会 | 2019/08/09 |
| 17 | TSR情報　№2757 | 株式会社東京商工リサーチ | 2019/08/13 |
| 18 | TSR情報　2019 盛夏特集　鹿児島県版 | 株式会社東京商工リサーチ | 2019/08/13 |
| 19 | AFCフォーラム　2019　8月号 | 株式会社日本政策金融公庫　農林水産事業本部 | 2019/08/13 |
| 20 | 財界九州　9月号　№1140 | 株式会社財界九州社 | 2019/08/20 |
| 21 | KER経済情報　8月号 | 株式会社九州経済研究所 | 2019/08/20 |

# 混載貨物輸出業者育成事業について

公益社団法人鹿児島県貿易協会では，鹿児島県の委託を受け，県産食品輸出の振興及び県内の外貿港の利用促進を目的とする「混載貨物輸出業者育成事業」を実施しています。

助成制度の活用をご希望の方は，協会ホームページ（下記参照）より申請書等をダウンロードし，事務局までお申込ください。http://www.kibc-jp.com/joseikin

【助成対象者】

① 鹿児島県内外貿港からの輸出であること。

② 製造者又は生産者が異なる県産品（本県で収穫，生産又は製造された食品衛生法第４条に規定する食品）を海上コンテナに混載し，輸出すること。

③ 毎年４月１日から翌年３月31日までに実施された輸出であること。

【助成内容】

| 県産品が占める割合(※) | 20フィートコンテナ | 40フィートコンテナ |
|---|---|---|
| 75%以上 | 60,000円 | 100,000円 |
| 50%以上75%未満 | 45,000円 | 75,000円 |
| 25%以上50%未満 | 30,000円 | 50,000円 |
| 25%未満 | 15,000円 | 25,000円 |

※H31.4月から適用

※県産品が占める割合については，コンテナ内におけるGROSS WEIGHT（梱包材を含めた総重量）にて計算

《お問合せ先》公益社団法人鹿児島県貿易協会　担当：林/浅松
〒890-8577　鹿児島市鴨池新町10番１号（県庁９階かごしまＰＲ課内）
TEL：099-251-8484　FAX：099-251-8483　E－mail：info@kibc－jp.com

☆☆☆　鹿児島港（谷山）発着　国際コンテナ航路　☆☆☆

# 「鹿児島港国際コンテナヤード」

## 九州地方港では最大級の冷凍冷蔵輸出入拠点へ

### コールドチェーンの拠点として　電源コンテナ保管設備を増設
### 電源プラグを 60 本へ対応可能

平成２８年３月１日　鹿児島市谷山港１丁目２４（谷山１区８号岸壁近隣）に、琉球海運㈱鹿児島代理店「㈱共進組」が開設した　私設保税蔵置場「鹿児島港国際コンテナヤード」。

同ヤードは、国際コンテナを約２００本（TEU）集積するコンテナヤードで、今まで鹿児島港に無かった「リーファーコンテナプラグ（温度管理を行えるコンテナの電源供給施設）」を４８本常設しておりました。この度、お客様の冷凍冷蔵貨物の取扱いに対するニーズにお応えすべく、平成 29 年 7 月までに　リーファープラグを６０本へ増設することとなりました。

これにより「鹿児島県産の農林水産品」等のリーファー輸出入貨物の大口の取扱いが格段にご利用し易くなり、国内輸送費軽減やリードタイム短縮・CO2 削減効果をも得られる「鹿児島市内発着」の国際コンテナ物流サービスをご提供させて頂きたいと思います。

**【お問い合わせ先】　㈱共進組　TEL 099-203-0022　　鹿児島県鹿児島市谷山港１丁目２４**

**☆☆☆　詳しくは、共進組 HP　“http://www.kyoshingumi.co.jp/”　をご参照願います。☆☆☆**

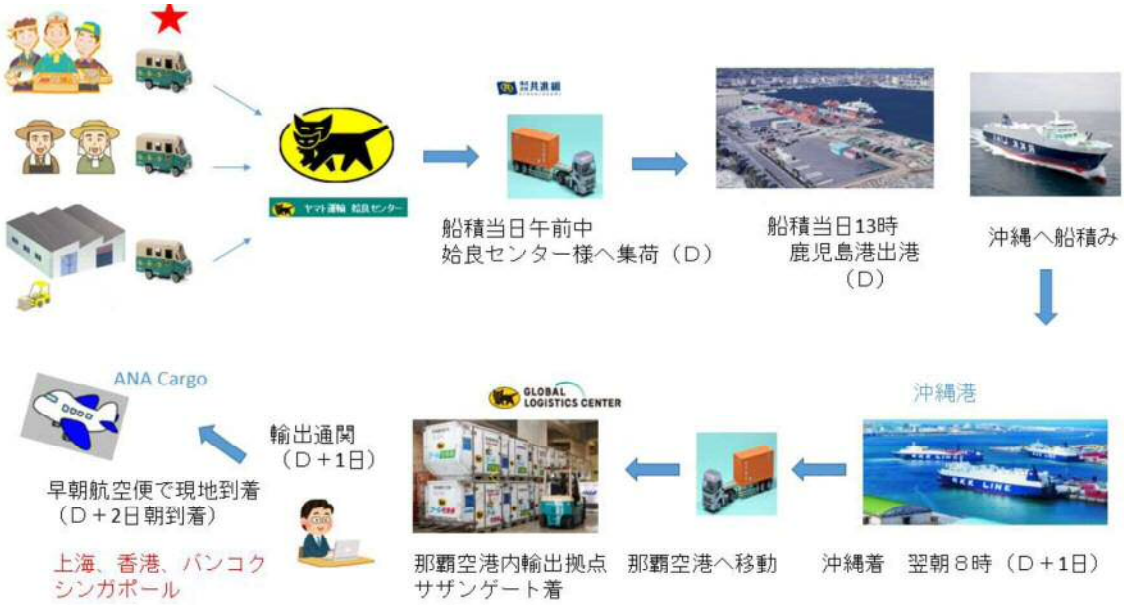
**琉球海運㈱「みやらびⅡ」運航スケジュール　（高雄港より世界各国へ繋がる鹿児島港）**

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 鹿児島発 | 毎週木曜日 | １３時～ | 高雄港着 | （所要日数 | ３日間） |
| | | | 香港着 | （ | ５日間） |
| | | | シンガポール | （ | ９日間） |
| 高雄発 | 毎週日曜日 | １３時～ | 鹿児島着 | 毎週火曜日 | １７時着予定 |

【鹿児島港国際コンテナヤードでの荷役風景】　【ランプウェイ荷役（船内へシャーシで船積み）】

## ☆☆☆　鹿児島港（谷山）発着　SHIP&AIR　新サービス開始ご案内　☆☆☆

鹿児島発沖縄向け国内定期船舶と、那覇国際空港を利用した国際輸送サービスがいよいよ始動いたします。サービス名は、「SHIP&AIR」。鹿児島県、鹿児島アグリ＆フード金融協議会、等が体系化した新たな国際輸送ルートです。ヤマト運輸の鹿児島ベース（姶良）に集められた荷物を、鹿児島港発の琉球海運の定期船便で沖縄へ輸送。那覇空港で定期国際航空貨物便「ANA Cargo」に搭載しアジアへ輸出する新サービスで、現行 AIR&AIR に対しリードタイムも遜色ない輸送品質で、コストの削減を提案いたします。将来的には、品温別の小ロット貨物（混載便輸送）も計画しており、南九州から輸出を考えていらっしゃるお客様へ、更なる輸出の選択肢が増え、全国にも例のない画期的なサービスが鹿児島発で開始されます。




「SHIP&AIR」お問い合わせ窓口　ヤマト運輸㈱鹿児島主管支店営業企画課 担当　餅原課長

http://www.kuronekoyamato.co.jp　　TEL 0995-65-9802

# 航路概要及び船社紹介

## 3航路 週4便で運航!!
## 機能充実、利便性向上の薩摩川内港

### ▶ 運航スケジュール ◀

#### 韓国（釜山）航路

毎週月曜・金曜 週2便体制

（1便目）

釜山（日）→ 薩摩川内（月）→ 三池（火）→ 釜山（水）

（2便目）

釜山（水）→ 三池（木）→ 八代（金）→ 薩摩川内（金）→ 釜山（土）

#### 国際フィーダー航路

毎週日曜日・週1便体制
（最大週3便）

神戸 ⇄ 薩摩川内（日）

※国際フィーダー航路は貨物量に応じて増便

#### 台湾（基隆・高雄）航路

毎週金曜日・週1便体制

那覇（土）→ 志布志（月）→ 門司（火）→ 松山（水）→ 広島（水）→ 大分（木）→ 薩摩川内（金）→ 那覇（土）→ 基隆（日/月）→ 高雄（月/木）→ 基隆（金）

韓国

神戸

台湾

《 船　社 》

**【興亜海運株式会社】（韓国）**
HEUNG-A SHIPPING CO.,LTD.

《 日本総代理店 》

**【三栄海運株式会社】**
SANEI SHIPPING CO.,LTD.
〒103-0027 東京都中央区日本橋二丁目13-10日本橋サンライズビル2F
TEL：03-3273-4981　FAX：03-3281-8605

《 船　社 》

**【OOCL（オリエントオーバーシーコンテナライン）（香港）】**
ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE LTD.
JAPAN BRANCH
〒141-0032 東京都品川区大崎一丁目11-2ゲートシティ大崎イーストタワー8階
TEL：03-3493-6001　FAX：03-3493-6405

《 国内運航 》

**【井本商運株式会社】**
IMOTO LINES CO.,LTD.

《 船　社 》

**【愛媛オーシャン・ライン株式会社】**
EHIME OCEAN LINE
〒791−8067 愛媛県松山市古三津６丁目10−29
TEL：089-952-2780　FAX：089-952-2648

（台湾航路代理店）乙仲業務・通関業務

**【鹿児島海陸運送株式会社 谷山営業所】**
〒891-0131 鹿児島県鹿児島市谷山 3-1-13
TEL：099-262-0005　FAX：099-262-0020

**【鹿児島海陸運送株式会社 川内事務所】**
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町 6110-180
TEL：0996-26-2200　FAX：0996-26-2200

（釜山航路・国際フィーダー航路代理店）乙仲業務・通関業務

**【日本通運株式会社 川内支店 川内海運事業所】**
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町6110-180　TEL：0996-31-2521　FAX：0996-31-2522

（代理店協力会社）乙仲業務・通関業務

**【中越物産株式会社　九州流通事業所】**
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町字松原360-21　TEL (0996) 26-3335　FAX (0996) 26-3310

乙仲業務・通関業務

**日本通運株式会社 鹿児島支店** 鹿児島海運事業所
〒891-0122 鹿児島県鹿児島市南栄4丁目43
TEL：099-269-6111　FAX：099-269-3849

**株式会社 共進組** 外航事務所
〒891-0131 鹿児島県鹿児島市谷山港１丁目24
TEL：099-203-0794　FAX：099-260-0795

**株式会社 上組** 鹿児島支店
〒891-0122 鹿児島県鹿児島市南栄3丁目19-3
TEL：099-269-4523　FAX：099-267-7838

### 運航スケジュール

| 曜　日 | 日 | 月 | 火 | 水 | 木 | 金 | 土 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入　港 | ○ | ○ | | | | ○ | |
| 行　先 | 神戸 | 釜山 | ー | ー | ー | 台湾・釜山 | ー |

※中国定期コンテナ航路については、
平成26年5月から休止中

相談料
無料！！

# 貿　易　相　談　の　ご　案　内

（公社）鹿児島県貿易協会では、県内企業等の海外事業展開を支援するため、貿易実務・関税・金融など専門のアドバイザーによる貿易相談を実施しています。

海外との貿易取引に関する基礎知識、輸出入の諸手続き、交渉の進め方、決済の方法、その他海外との取引に関する様々なご相談に応じることにしています。

現在、既に海外との貿易を展開中の方、これから海外貿易を検討したいと考えておられる方などお気軽に貿易相談をご活用ください。

○相 談 日：随時
○時　　間：随時
○場　　所：鹿児島市鴨池新町１０番１号９階
　　（鹿児島県庁　かごしまＰＲ課内）
○相 談 料：無　料
○ｱﾄﾞﾊﾞｲｻﾞｰ：貿易実業者、金融機関、通関実務者、
　　商社等からの専門アドバイザーが対応。
○相談方法：センターライブラリーでの個別相談
　　（事前に電話等でご予約ください。）
　　TEL：０９９－２５１－８４８４

## ～アドバイザーのご紹介～

| 担　当 | アドバイザー | 役職名 |
|---|---|---|
| 実　務 | 弓場　秋信 | 弓場貿易㈱　代表取締役 |
| 通　関 | 梅木　洋一郎 | ㈱共進組　海外営業部　執行役員部長　通関士 |
| 通　関 | 今村　賢太 | 鹿児島海陸運送㈱谷山営業所　外航グループ通関チーム長　通関士 |
| 金　融 | 上園　祐二 | ㈱南日本銀行　営業統括部　地方創生推進グループ　上席調査役 |
| 金　融 | 久保　敏也 | ㈱鹿児島銀行　地域支援部　国際ビジネス推進室　室長 |

## アイエス通訳システムズ

翻訳・通訳サービスを承ります。（貿易協会会員は特別割引があります。）
海外への手紙、契約書の翻訳や通訳についてお気軽にお問合せ下さい。

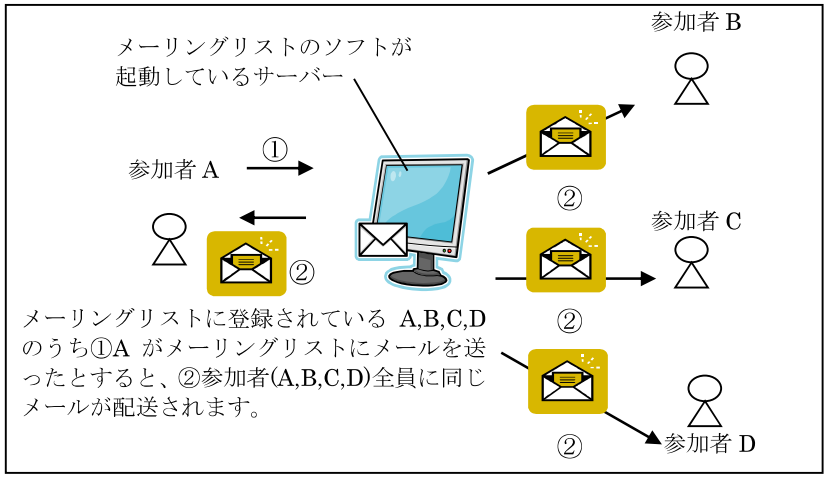
★翻訳基本料金

| ((基準翻訳料金表)) | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 日本語→外国語 | | 言語 | 外国語→日本語 | |
| 貿易協会会員 | 一般 | | 貿易協会会員 | 一般 |
| ¥5,700～ | ¥6,000～<br>(400 字/１頁) | 英語 | ¥3,800～ | ¥4,000～<br>(400 字/1 頁) |
| ¥5,700～ | ¥6,000～<br>(400 字/１頁) | 韓国語 | ¥3,800～ | ¥4,000～<br>(400 字/1 頁) |
| ¥5,700～ | ¥6,000～<br>(400 字/１頁) | 中国語 | ¥3,800～ | ¥4,000～<br>(400 字/1 頁) |
| ¥6,150～ | ¥6,500～<br>(400 字/１頁) | その他 | ¥4,750～ | ¥5,000～<br>(400 字/1 頁) |

＊＊この他、通訳業務も行っています＊＊
詳しくは、下記へお問い合わせください。
〒892-0824　鹿児島市大黒町 4-1　西日本シロアリいづろビル 2F
TEL：099-227-5173　FAX：099-227-2767

## メーリングリストのお知らせ

当協会では、貿易情報を迅速に提供・交換するためインターネットを使ったメーリングリスト（以下「ML」という）を開設しています。
ML とは、リストに参加している全員に同一のメールを同時に一斉配信するインターネットの機能です。
貿易協会からは、貿易相談の案内やセミナー・イベントなどの最新情報等を随時発信しているほか、参加企業・団体からのイベントなどの情報発信も行われています。
参加登録は随時受け付けております。関心のある方は事務局(info@kibc-jp.com)までご連絡ください。



since1988

# 貿易協会会員様特別価格のご紹介

## ↓↓↓一般通訳（英中韓）・貿易協会会員さま価格↓↓↓

| | アイエス通常価格 | 貿易協会様通常価格 |
|---|---|---|
| 1日料金(8H) | 60,000円＋税 → | 54,000円＋税 |
| 半日料金(4H) | 35,000円＋税 → | 31,500円＋税 |

## ここからさらにお得!

## 英語一般通訳の特別プランをご用意しました！

**1日料金 (8H)　27,000円＋税**

**半日料金 (4H)　17,000円＋税**

### ↓特別プランを担当するのは、こんな人！↓

**Aさんの場合**

- ●英語での一般会話OK！
- ●通訳経験は少なめ！
- ●やる気・ある！
- ●鹿児島の特産品を学習している。

**事例**

- お茶工場の案内
- 黒酢工場　〃
- 焼酎蔵の見学

等々…

※査察や契約等の通訳は貿易協会会員通常価格となります。

**この機会にぜひ、ご利用ご検討ください!!**

＊受講生募集中＊翻訳者・通訳者募集中＊お気軽にお問合せ下さい


**アイエス通訳システムズ**

TEL:099-227-5173　FAX:099-227-2767

鹿児島市大黒町4-1 西日本シロアリいづろビル2F ★★いづろ交差点徒歩1分 ★★

✉info@ists.jp　HP http://www.ists.jp

2019.6

# 鹿児島県貿易協会新規入会会員の募集

当協会では、新規に入会していただける会員企業を広く募集しております。
鹿児島県下に事務所や事業所を有し、海外との取引に興味のある企業をご存知でしたら、ぜひ事務局までご紹介くださいますようお願いいたします。

## 貿易協会概要

鹿児島県下に事業所を持つ貿易業及びこれに関連する事業を営む者並びに関係機関・団体等で構成される公益社団法人です。
会員の相互の連携により、海外ビジネス情報の交換、海外市場の調査、海外取引の斡旋、研究発表などを実施し、海外貿易の促進・振興を図り、鹿児島の経済発展に寄与することを目的に活動しています。

【設立】：１９５７年２月２２日
【会員数】：１２７社（令和元年６月２６日現在）
【役員】：会長　三反園　訓
　　理事　２１名
　　監事　２名

## 貿易協会の業務

① **海外市場開拓の支援**
　見本市参加、商談会開催
② **貿易相談**
　取引業務や苦情処理など貿易を巡る諸相談
③ **貿易講演会等の開催**
　海外市場等に関するセミナーや講演会
④ **貿易刊行物の発行･頒布**
　貿易ニュース鹿児島、ACCESS
⑤ **インターネットを活用した情報発信**
　ホームページ、メーリングリスト
⑥ **かごしま海外ビジネス支援センターの運営**
　県内企業・個人に対する海外ビジネスの支援

## 入会金と会費

【入会金】個人 3,000 円（2 種会員）
　　団体 3,000 円（1 種・2 種・3 種会員共通）
【会費】1 種会員費・・・・団体 30,000 円（年額）
　　2 種会員費・・・・個人 24,000 円（年額）
　　団体 24,000 円（年額）
　　3 種会員費・・・・団体 50,000 円（1 口あたり/年額）
※1 種会員とは外国航路船舶会社、通関業者、金融機関、役員所属企業など。
※3 種会員とは地方公共団体、商工会議所、商工会の団体。